
ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ОБУЧЕНИЯ НАУЧНОМУ СТИЛЮ РЕЧИ В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

А.Б. Недосугова

Кафедра русского языка юридического факультета
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, д. 6, Москва, Россия, 117198

Статья посвящена проблемам овладения научным и официально-деловым стилем русского языка иностранными учащимися. Приводятся примеры некоторых типичных ошибок в речи иностранных учащихся, даются рекомендации по их преодолению.

Ключевые слова: норма, литературный язык, стилистика, методика преподавания РКИ, лексико-грамматические конструкции, профессиональная направленность.

Большинство исследователей-филологов считают, что в современном русском литературном языке существует пять функциональных стилей: разговорный или разговорно-бытовой, научный, официально-деловой, публицистический и стиль художественной литературы. Для научного, официально-делового и художественного стилей речи характерна письменная форма речи, а для публицистического и разговорного — устная. Типичным видом речи научного, официально-делового и публицистического стилей является монолог, разговорного — диалог и полилог, художественного — монолог, диалог и полилог.

Следует отметить, что функциональные стили не образуют замкнутых систем. Они создаются на основе словарного фонда и грамматического строя русского языка. К ним предъявляются единые общеобязательные требования: всякое высказывание должно не только соответствовать литературным нормам русского языка, но и нести в себе ясность, логичность, точность, а также достаточную выразительность. Но функциональные стили имеют ряд отличий. Так, например, особенностью использования лексики в научном стиле речи является то, что многозначные лексически нейтральные слова употребляются не во всех значениях, а в одном. В качестве примера можно привести глагол «считать», который имеет несколько значений: последовательно называть числа; уметь производить арифметические действия с числами; определять количество, сумму; исчислять в каком-либо количестве, пользоваться какими-либо единицами, принимать в расчет и др., но в научном стиле реализует преимущественно значение «делать какое-нибудь заключение о чем-нибудь, полагать, признавать».

В научном стиле речи принято выделять следующие жанровые разновидности:

— собственно научный подстиль, к которому относятся статьи в журналах, научных трудах, диссертации, монографии и доклады;

— научно-популярный подстиль, жанрами которого являются очерки, книги, лекции, статьи;

— учебно-научный подстиль — учебники, учебные и методические пособия, программы, сборники задач и упражнений, лекции, конспекты, учебно-методические материалы;

— научно-деловой подстиль, включающий в себя техническую документацию (конспекты и инструкции для предприятий, сообщения об испытаниях и анализах, формулы изобретений и рефераты и т.д.);

— научно-информативный подстиль, лежащий в основе при создании рефератов, аннотаций, патентных описаний;

— научно-справочный подстиль, необходимый при создании словарей, справочников, каталогов [1. С. 22].

При написании научных работ — квалификационной работы, диссертации, курсовой работы, научной статьи, учебного реферата, — которые относятся к собственно научному подстилю, иностранные учащиеся сталкиваются с трудностями, связанными с необходимостью оформлять научный текст в соответствии с нормами русского литературного языка и особенностями научного стиля русской речи. Это связано с тем, что научная речь отличается высокой степенью нормативности.

Чтобы справиться с этой задачей, надо иметь в виду, что проявлением нормативности научного стиля речи является унификация языковых средств, сокращение языковых вариантов, приводящее к созданию достаточно стандартных речевых формул, к обязательности выбора определенного способа для выражения определенного содержания.

Необходимо не только знать специфические стилевые черты научной речи, в частности ее письменной формы, но и владеть различными приемами оформления и сцепления структурно-композиционных частей текста, способами выражения наиболее общих смысловых операций, образующих логическую основу письменного научного текста.

В связи с этим нужно показать учащимся особенности научной речи:

— способы соединения информации в связный текст и средства соединения частей информации;

— способы, языковые средства, используемые при передаче информативного содержания текста-источника (монографии, статьи);

— языковые средства, используемые для оформления композиционно-смысловых частей дипломной работы и диссертации.

Особенности научного мышления — понятийность, отвлеченность, информативность, обобщенность — определяют специфические стилевые черты научной речи. Эти особенности воплощаются в содержании высказывания и должны найти выражение в соответствующей языковой форме. Исходя из этого, следует познакомиться иностранным учащимся с особенностями таких способов изложения текста, как *описание*, *повествование* и *рассуждение*, которые используются не только в художественном, но и в научном стиле речи.

Для описания характерна наибольшая простота и четкость организации текста. Целью описания является создание подробного детального представления о каком-либо предмете посредством множества его отличительных признаков.

В текстах-описаниях в определенной последовательности перечисляются признаки, свойства, черты предмета или явления, а также устанавливаются связи между ними. Тексты такого рода представляют собой полное законченное описание какого-либо объекта. В текстах-описаниях принято использовать такие приемы, как сравнение, аналогия, противопоставление, предметом же описания служат размеры, протяженность, пространство, качество. Следовательно, создание текста-описания выстраивается с целью раскрытия признаков предмета.

Что касается повествования, то объектом здесь является процесс или событие. Модель текста-повествования включает начало, затем развитие и завершение события, что обуславливает хронологическую последовательность и временную протяженность. Объект повествования может претерпевать количественные или качественные изменения, в связи с чем возникает необходимость в так называемой цепочечной связи предложений. Таким образом, основными признаками текста-повествования можно считать ход, развитие действия и временные отношения.

Рассуждение выстраивается посредством раскрытия процесса логического вывода и получения нового знания об объектах. Рассуждение, как правило, складывается из следующих речевых компонентов: объяснение нового понятия или явления; введение в объяснение термина; выстраивание цепи рассуждений, объясняющих позицию автора. Доминирующую функцию выполняет условное умозаключение [4. С. 36—37].

Владение русским языком и культурой русской речи является необходимой частью профессиональной компетенции современного специалиста. Под культурой речевого общения понимается такой подбор и организация языковых средств, которые способствуют эффективному достижению поставленных задач в профессиональном общении с неременным учетом литературных норм. Норма литературного языка — это общепринятое употребление языковых средств: звуков, интонации, слов, их форм, синтаксических конструкций. Основное свойство норм — их обязательность для всех говорящих и пишущих по-русски. В письменной и устной речи часто встречаются грамматические ошибки, т.е. нарушения соответствующих норм, опирающихся на хорошо разработанную теоретическую основу. В качестве примера можно привести наиболее типичные ошибки иностранцев, связанные с нормативной грамматической сочетаемостью, управлением целого ряда глаголов при наличии выбора (варианта) предложно-падежной формы управляемых слов.

Так, в сфере управления глагола, его сочетаемости обучающиеся допускают в речи распространенные, устойчивые и труднопреодолимые ошибки. Некоторые глаголы могут управлять несколькими падежными формами имени, что обусловлено многообразием смысловых или стилистических оттенков: *согласиться на что?* — дать согласие на что-нибудь (согласиться на предложение), *согласиться с чем?* — выразить свою солидарность, примкнуть к чему-нибудь (согласиться с мнением оппонента), *согласиться о чем?* — договориться о чем-нибудь (например в официальном стиле речи: стороны договорились о нижеследующем); *говорить что?* — о предмете речи, в полном объеме (говорить разные вещи), *говорить*

о чем? — в общем смысле (говорить о разных вещах); *жертвовать что?* — приносить в дар, отдавать безвозмездно (жертвовать деньги на что?), *жертвовать чем?* — отказаться от чего-либо для достижения какой-либо цели (жертвовать жизнью); *знать что?* — проникнуть в сущность, изучить (знать эти факты), *знать о чем?* — иметь сведения о наличии (знать об этих фактах); *наблюдать что?* — исследовать, изучать, смотреть (наблюдать жизнь животных и птиц), *наблюдать за чем?* — осуществлять надзор, внимательно следить глазами (наблюдать за движением машин) и др. [3. С. 68—69].

Другая часто встречающаяся ошибка связана с употреблением однородных членов предложения: в качестве однородных членов нельзя одновременно использовать обстоятельство, выраженное существительным, и деепричастный оборот, например: *К проведению реформы нужно относиться (как?) с большой ответственностью и учитывая фактор времени* (неправильно); правильный вариант: *К проведению реформы нужно относиться с большой ответственностью и учетом фактора времени*.

Также необходимо обращать внимание на случаи, в которых деепричастный оборот не употребляется, например: *Лишь собрав и изучив все материалы, мне стало ясно, что тема слишком сложная*. (неправильно); правильный вариант: *Лишь собрав и изучив все материалы, я понял, что тема слишком сложная*. В данном случае употребление деепричастного оборота невозможно, так как в безличном предложении имеется логическое подлежащее (субъект), выраженное косвенным падежом, и нет инфинитива. Другая характерная для текстов научного стиля речи ошибка связана с употреблением пассивной конструкции, так как в этом случае субъект действия пассивной конструкции не совпадает с субъектом действия, обозначенного деепричастием, например: *Закончив выступление, докладчик был засыпан вопросами* (неправильно); правильный вариант: *Закончив выступление, докладчик ответил на большое количество вопросов* [2. С. 22—23].

Учитывая все вышеизложенное, необходимо отметить, что только при системном и научном подходе к изучению русского языка можно добиться того, чтобы успешно подготовить иностранных учащихся к защите квалификационной работы. Для этого необходимо разработать ряд упражнений, которые помогли бы учащимся усвоить такие трудные темы, как «Употребление деепричастия и деепричастного оборота», «Трудные случаи глагольного управления», «Функционально-смысловые типы речи», «Основные лексико-грамматические конструкции и их значение в текстах-описаниях», «Связующие средства соединения информации в тексте». Кроме того, важно познакомить учащегося с системой языковых средств, которые приняты в научной речи при описании основного содержания квалификационной работы, диссертации: обоснование актуальности темы, проблемы; характеристика объекта и предмета исследования; перечисление целей и задач исследования; описание методологии исследования; обобщенное изложение научных источников по теме; обоснование научной новизны исследования, практической значимости работы, а также описание содержания глав работы и изложение выводов [2. С. 49—68].

Важно также познакомить иностранных учащихся с этическим компонентом культуры русской речи в целях формирования умений и навыков, необходимых для участия в научной дискуссии [2. С. 69].

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Колесникова Н.И.* От конспекта к диссертации. — М.: Флинта: Наука, 2003. — 288 с. [*Kolesnikova N.I.* Ot konspekta k dissertatsii. — М.: Flinta, Nauka, 2003. — 288 s.]
- [2] *Недосугова А.Б.* Готовимся к защите квалификационной работы: Учебное пособие по русскому языку как иностранному. — М.: РУДН, 2014. — 72 с. [*Nedosugova A.B.* Gotovimsya k zaschite kvalifikatsionnoy raboty. Uchebnoe posobie po russkomu yazyku kak inostrannomu. — М.: RUDN, 2014. — 72 s.]
- [3] *Недосугова А.Б.* Нормативный аспект русского литературного языка в методике преподавания РКИ // Вестник РУДН. Серия «Вопросы образования: языки и специальность». — 2013. — № 2. — С. 68—72. [*Nedosugova A.B.* Normativniy aspekt russkogo literaturnogo yazyika v metodike prepodavaniya RKI // Vestnik RUDN. Seriya «Voprosyi obrazovaniya: yazyiki i spetsialnost». — 2013. — N 2. — S. 68—72.]
- [4] *Недосугова Т.А.* Деловое письмо: стилистика и структура текста. Серия «Русский язык для дипломатов». — М.: Восток — Запад, 2010. — 80 с. [*Nedosugova T.A.* Delovoe pismo: stilistika i struktura teksta. Seriya «Russkiy yazyik dlya diplomatov». — М.: Vostok — Zapad, 2010. — 80 s.]
- [5] *Розенталь Д.Э., Теленкова М.А.* Словарь трудностей русского языка. — М.: Айрис-пресс, 2002. — 832 с. [*Rozental D.E., Telenkova M.A.* Slovar trudnostey russkogo yazyika. — М.: Ayris-press, 2002. — 832 s.]
- [6] *Русская грамматика: научные труды.* В 2-х т. / Брызгунова Е.А., Габучан К.В. (ред.). — М.: Институт русского языка имени В.В. Виноградова, 2005. — 1496 с. [*Russkaya grammatika: nauchnyie trudyi.* V 2-h t. / Bryzgunova E.A., Gabuchan K.V. (red.). — М.: Institut russkogo yazyika imeni V.V. Vinogradova, 2005. — 1496 s.]

THE TEACHING SCIENTIFIC STYLE OF SPEECH IN THE METHODOLOGY OF RUSSIAN TEACHING AS FOREIGN LANGUAGE: THE LANGUAGE EDUCATION ASPECT

A.B. Nedosugova

Russian Language Department, Faculty of Law
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198

The article is devoted to the actual problems of mastering the rules of professional language by foreign students. This article presents some typical steady mistakes that foreign students make, gives recommendations about their overcoming.

Key words: norm, standard language, stylistics, methodology of Russian teaching as foreign language, lexical and grammatical constructions, professional orientation.